



Doroteya OBRESHKOVA
Née le 31/08/1981 en Bulgarie
53, rue Pierre Delore, 69008, LYON
doobreshkova@yahoo.fr
doroteya.obreshkova@univ-lyon3.fr
06.50.67.42.30 / 04.78.78.73.72

Coordinatrice de zone, Chargée de coopération internationale

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- **Septembre 2015 – avril 2019** : enseignant vacataire – anglais des affaires, iaelyon (2 groupes de TD/semestre)
- **Septembre 2009 – actuellement** : **Coordinatrice de programmes** (Iles Britanniques, Irlande, Russie et Kazakhstan), **Chargée de coopération internationale**, Service Général des Relations internationales, Université Jean Moulin Lyon 3
 - Accompagnement des étudiants entrants (inscription, administration & accueil)
 - Gestion de la mobilité sortante (réunions d'info, entretiens de sélection & accompagnement après sélection)
 - Surveillance et organisation du test de langue TOEIC
 - Participation aux entretiens de sélection pour les départs à l'étranger
 - Négociation de partenariats internationaux (participation à des Salons d'Enseignement Supérieur)
- **Janvier 2009 – septembre 2009** : Assistante programme anglophone **SELF & Secrétariat de Direction**, Service Général des Relations internationales, Université Jean Moulin Lyon 3
 - Accueil et information des étudiants étrangers pour le programme SELF (en langue anglaise uniquement)
 - Mise en place et alimentation d'une base de données pour les universités partenaires
 - Secrétariat de direction
- **Novembre 2007 – octobre 2008** : Assistante chef de projet, **Cabinet de traduction Trad'Est & Europa Traduction**, Lyon
 - Traduction & intégration de textes (langue source : anglais, langue cible : bulgare et français) dans un logiciel spécifique : Autocad
 - Relecture de divers documents traduits en langues slaves
- **Mars 2007 – août 2007** : Stage de fin d'études : **Maison de presse MacMedia**, Sofia, Bulgarie
 - Traduction journalistique (langue source : anglais (The Economist, The Financial Times), langue cible : bulgare)
 - Appui à la communication & organisation d'évènements (rédaction de textes, logistique, sondages etc.)
- **2001 – 2007** : jobs étudiants : Villa Florentine, Lyon 5e (service du soir) ; hôtel Best Western, Perrache (service étages weekends), SPAR Wolverhampton (caisse & fast food) ; baby-sitting

FORMATION

- **2002 – 2007** : Faculté des Langues, Université Jean Moulin Lyon 3,
 - Septembre 2007 : soutenance & obtention d'un **Master 2 LEA anglais-russe**, spé RH, mention Assez Bien
 - Année universitaire 2005-2006 : échange à **University of Wolverhampton**, Royaume-Uni
- **2001 – 2002** : Faculté de Pharmacie, Université Claude Bernard Lyon 1, Lyon
- **2000 – 2001** : Faculté de Chimie, Université Kliment Okhrïdski, Sofia, Bulgarie,
- **1995 – 2000** : Collège & Lycée français, Sofia, Bulgarie
- **1988 – 1995** : Ecole primaire bilingue bulgare-russe, Sofia, Bulgarie

LANGUES

- Anglais : bilingue
- Français : bilingue
- Russe : bilingue
- Espagnol : débutant
- Bulgare : langue maternelle

CENTRES D'INTERET

Cinéma, musique, langues étrangères, art, pilâtes, natation, vélo, éducation des enfants, recyclage et limitation des déchets